V. BUTLERIO „UŽ KĄ“

Originalas parašytas rusiškai. Į lietuvių kalbą verčiamas paties autoriaus rūpesčiu. Kol kas lietuviškai teisėspausdintos tik dvi knygelės. Rusiškasis originalas turėjęs gražaus pasiskeimo; teko matyti laiškų autoriui su sveikinimais ir prašymais daugiau tokių raštų.


motiną, o netrukus ir pats persikėlė. Pradėjo rašyti. Štai jo Už kq? — „kukli, bet nuoširdi dovana, — kaip sako autorius, — karštai mylimai mano protėvių tėvynei — Lietuvai“.


Intriga pinama gana gryvai, bent per pirmas dvi knygutes. Paskum atleidžia, kada autoriaus akys nukrypta į etnologinio dalykus. Veikalių ištėsia kartais ir kasdienio gyvenimo smulkmenų aprašinėjimas.

Moraliniai sumetimai bus ir paskatinę autorių paskirstyti žmones į geruosius ir bloguosius. Net nedorėlių autorius nepalieka skęsti nedorybių liūne. Butlerio sūnelis, mamos lepūnėlis, katėms uodegas pjaustė, lizdelius draskė, budo žiauninkus kankino, Uršulę išgėdino, — tačiau, idealaus pedagogo padedamas, autorius ir jį kelia į viršų, pataiso.


Vertimas būtų gana geras. Taisytas vieno mūsų žinomo kalbos mokytojo. Tik gausios korektūros klaidos vietomis sugadino ir kalbą.

Naujųjų romanų tarpe Už ką? aiškiai rekomenduotinas jaunimui, ypačiai lengvai būtų prieinamas ir suprantamas kaimo jaunimui ar jaunesniemis mokiniams.